

# オランダの外国語教育について

前アムステルダム日本人学校 教頭

福島県いわき市立三和中学校 教頭 齋藤 洋子

キーワード：オランダの社会的特性, 教育事情

## 1. はじめに

縁あって2008年4月から2011年3月まで、オランダ、アムステルダムの日本人学校で3年間勤務するという貴重な機会を得た。この3年間で知ることができた現在のオランダの教育の仕組み、殊に外国語教育について紹介したい。

## 2. オランダの外国語教育

### (1) オランダにおける外国語

日本ではその導入の是非も含めて話題になり、いよいよすべての小学校において導入が決まった外国語の教育活動についても特徴が認められる。日本でも中学校からは主に英語の教育が長年継続されてきている。しかしその学習が必ずしも外国人とのコミュニケーションに直接的に役立つ、という実感を持つことにつながっていない例も多く見られる。

オランダでは人々がオランダ語を話すのは当然であるが、ほとんどの人がその他に英語やフランス語などの「外国語」に当たる言語を流暢に話す。自分の場合もそうであるが、オランダ語で話しかけられた時に片言の英語で返答したとたん、相手が英語に切り替えて話を続けてくれたということをたくさんの人が経験している。この母語以外の言語を母語同様に操るオランダの人々の柔軟な語学力はどのように培われるのであろうか。

調べてみると次のようなことがわかった。

### (2) 外国語教育のしくみ

#### ① 言語学習の理念…複数言語（母語プラス2ヵ国語）の習得「複言語主義」と「多文化理解」

オランダの言語学習の理念はEU統合の目的「平和と調和の実現、多民族・多文化・多言語の共生と発展」に深くかかわっている。さらにEUの言語政策考案の観点には「EUにおける言語の多様性がEUの文化遺産である」ことであり、その観点にしたがって考案された政策の中の4つのビジョンのひとつに「複数言語習得（複言語主義）と異文化理解教育（多文化理解）」が掲げられている。EU諸国のいずれの言語も優位性はなく平等であるとし、お互いの文化を理解し、また統一通貨を使用する単一市場において自由に移動できる利点を最大限に享受するには複数の言語を習得することが第一であるとしている。ほとんどが陸続きでその中に国境を持ち、それぞれの文化を育んでいるヨーロッパの国々にとって、EUという共同体に参加し世界の国々と渡りあっていく人々にとって、欠くべからざる能力の1つとして語学が位置づけられているということであろう。

このことからEU諸国では「母語プラスEUの2ヵ国語」の習得を推進している。それぞれの国によって状況は異なるが、オランダでは小学校で1ヵ国語の外国語を、中学から第2外国語が必修となっている。

ここでさらに付け加えておきたいのは、あくまでも「多言語」ではなく「複数言語」という考え方である。母語以外の言語を習得を目的とし、単語の成り立ちから文法までをしっかりと学び、習得していく多言語主義ではなく、ほんの少しの語彙でも多くの言語に触れ、言語の引き出しを多様化させるということである。つまり語学力の育成よりも他言語を受容する力を目指しているということである。そのことによって正しく外国語を話す少数精鋭の国

民の育成でなく、多方面において交流が盛んなEU諸国の他国の文化を広く国民が受容し、互いに関わり合っていくことができる国民の育成を意図しているのである。

## ② CEFについて

オランダの外国語の学習内容は欧州議会の提唱するCEF（Common European of Reference for Languages：ヨーロッパの人々のための言語に関する共通資料）によって示された「言語学習者が身につけるべき言語要素とシラバス、そして教材づくりや授業の指針など」を参考にしている。

このCEFは行動中心主義という理念に基づいて作成されている。つまり人間は「社会的に行動する存在」であり、「具体的な行動を通して種々の課題に取り組みながら言語能力を獲得していく存在」として捉えられているのである。EU諸国の多くの国において、CEFが提唱する学習内容が言語教育に採用されている。

## ③ CEFの提唱する学習方法と内容について

学習の概要は学習する中で具体的な課題設定がなされ、それを解決することで言語能力が習得できるようになっている。つまり具体的な生活に役立つ学習内容になっているということである。

また言語学習者の習熟度に関する指標を整理統合して「共通参照レベル」（資料1）というものを設定している。この中で学習者は3つの段階、すなわちA＝基礎段階の言語使用者、B＝自律した言語使用者、C＝熟達した言語使用者に分けられ、さらに各段階を2つ（初級＝1、上級＝2）に分け、全体としてはA1～C2までの6段階に分けている。

さらにそれぞれの段階において「聞くこと」「読むこと」「話すこと（やりとり）」「話すこと（表現）」「書くこと」の5技能の中で、それぞれに自己評価の基準（その内容を獲得できたら次のステップの学習内容に進むことができると判断する基準）が設定されている。

例) A1に該当する学習者の「理解・聞くこと」の内容は次のような評価基準が設定されている。

話し手がゆっくり、確かめながら話すことについて、知っている単語、基本的な語句、そしてその具体的な情景などを聞き分け、理解できる。
--

これが言語学習の教材やテストの基準として活用されている。CEFの学習教材やシラバス、テストなどはインターネット上で常に関連活用できるようになっている（[www.coe.int/lang](http://www.coe.int/lang)）。オランダに限らずEUの国々では、多くの言語学習者が系統だったこの学習システムをよりどころとして、複数言語の学習に取り組んでいる現状がある。各学校段階の卒業時における習得目標もこの資料の指標を採用している。その成果の一つとして、私たちのような外国人がオランダ語以外の言語によってオランダの人々とのコミュニケーションをとることが特別難しいことではないという現状によって証明されている。

## (3) 子どもをとりまく言語環境

どんな国においても外国語教育を効果的に進めるための教育政策の重要性は高い。しかし学校教育を通しての環境整備のみでなく、日常生活における言語環境も大きな影響があると考えられる。

オランダは移民の国であり、日本とは異なり多くの民族がともに暮らしている。外見はもとより、言語、生活習慣、文化が異なる多種多様な民族が生活をともにしている。それらの民族を国内に取り込みながら国を豊かにし、発展してきたのが現在のオランダである。したがって「寛容の精神」が国民にもとめられ、培われてきている。日常生活の中で、国籍や文化の違いを「見つける」のではなく、違いを「認めて」生活している。異言語に出会うことが決して特別なことではないのである。

国内のテレビの放映も多彩な言語がそのまま取り入れられ、放送されている。字幕無しの放送も珍しくない。その影響を子どもたちが受けないはずはない。ごく自然に毎日の生活の中に複数の言語に出会う場が設定されているのである。

もちろん社会人として働く親に目を移せば、古くから外国との交流によって発展してきた国であるが故に、オランダ語だけでは仕事上の交渉が片付かないことも多いようである。したがって家庭においても学校においても子どもを取り巻く環境自体が言語の習得をいやが上にも促していると言える。

### 3. おわりに

日本とオランダにおける言語教育を単純に並べて論じることはできない。小学校での英語活動の導入を決め、早期に外国語を教育活動に取り入れることになった現在、その指導の参考になることを発見できないだろうか、と思い調査を行った。

その結果当然ながら、オランダの外国語教育の仕組みを直接取り入れることは不可能である。日本の一部の学校においてその効果を認め、取り入れられているものの、資料の活用の煩雑さなど、指導者にとって必ずしも使いやすい内容ばかりではないCEFに則った教育の推進が、オランダでも必ずしもスムーズに行われていると言えない現状があった。

しかし外国語を課題解決型学習の考え方にに基づき、「生活の中で使える力」として身につけさせるという姿勢で指導してきた成果が実感できる現状に触れたのも事実である。したがって我が国においても取り入れて行くべきことが少なからずあるのではないかと感じた。

現実的に多数の国々との交流を無視することはできない。そのため場面で国際交流を行う我が国の子どもたちにとって、外国語の習得は不可避の課題である。学習指導要領の趣旨を踏まえた上で、我々指導者が広い視野に立ち、その効果的な具体策を研修し、提供していくことは重要な課題であると感じた。同時に国際交流はもはや特別なことではなく、日々の生活を維持するために欠くべからざる要素であり、それを意識した学校全体の教育活動が求められていることを指導者自身が意識することが特に重要であることを学んだ。小中学校で学ぶ児童生徒が、将来、言葉や文化の壁をものともせず日本人であると同時に地球人として生きて行くことができる日を目指して。

The Common European Framework of Reference

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
U N D E R S T A N D I N G	Listening	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular stances or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
S P E A K I N G	Spoken Interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation of discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	Spoken Production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
W R I T I N G	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate need. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write detailed expositions of complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can write different kinds of texts in an assured, personal style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.